

RÉSUMÉ

Burhan Sinaga, 2113131010. “Équivalence des Expressions de la Cause dans la Traduction du Roman “*le Petit Prince*” en Français et Indonésien”. Mémoire. Section Française, Département des Langues Étrangères, Faculté de Lettres et d’arts, Université de Medan. 2016.

Le but de cette recherche est pour savoir l’expressions de la cause et l’équivalence dans la traduction le roman le Petit Prince en français et indonésien par Antoine de Saint-Exupéry et en indonésien qui a été traduit par Listiani srisanti avec le titre *Pangeran Kecil*.

La méthode de cette recherche est la méthode descriptive qualitative. Les donnés de cette recherche utilisent le roman *le Petit Prince* et sa traduction en indonésien est *Pangeran Kecil*.

Le résultat de la recherche indique qu’il existe 10 les expressions de la cause qui sont plus utilisées, se composant de : *parce que, puisque, comme, ce n’est pas que, car, en effet, à cause de, grâce à, par et pour*.

Mots clés: l’expression de la cause, équivalence.

ABSTRAK

Burhan Sinaga, 2113131010. “Équivalence des Expressions de la Cause dans la Traduction du Roman “*le Petit Prince*” en Français et Indonésien”. Skripsi. Prodi Bahasa Prancis, Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Medan. 2016.

Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui ungkapan sebab dan kesepadannya dalam novel terjemahan *le Petit Prince* dalam bahasa Prancis dan Indonesia oleh Antoine de Saint-Exupéry dan dalam bahasa Indonesia diterjemahkan oleh Listiani srisanti dengan judul *Pangeran Kecil*.

Metode penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif. Sumber data penelitian menggunakan novel *le Petit Prince* dan terjemahannya dalam bahasa Indonesia adalah pangeran kecil.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa 10 ungkapan sebab yang digunakan, diantaranya adalah : *parce que, puisque, comme, ce n'est pas que, car, en effet, à cause de, grâce à, par* dan *pour*.

Kata kunci: ungkapan sebab, kesepadanan.